

A CORSICA

vista da un marinare

in un manuscrittu storicu-geograficu di u XVIu seculu

* *



Museu di u Vaticanu. Sala di e carte.

*Guidu Benigni.
Campu Vallinu di PIGNA,
Ottobre 2002.*

L'autore, Pantero Pantera hè natu in lu 1568, in una antica famiglia, nobile dapoi u XIIIu seculu è spenta fin di u XVIIu. è senza nisuna rinomina aldilà di u so circondu citatinu. Discipulu di Bartolomeo Crescenzo, ellu s'hè datu à scrive à prò di l'arte marittima. E so opere maestre sò l' "*Armata navale*" è l' "*Idrografia nautica mediterranea*" (1) publicate in lu 1614. Di st'ultima si rileva osservazione storico-geografiche chì cuncernanu a Corsica, in la prima vintina di u "seicento".

Scrittu à rollu generale di a Marina Rumana, da l'annu 1588, Pantera ci dà quì un interessante dipintu di e nostre custere è una certa testimonianza di l'ambiente. Ellu adopra qualchì volta, una ortografia di i toponimi chì pò stupisce.

S'hè vultu dunque cunservà l'originalità d'issi toponimi, in talianu di tandu, tale ch'ellu l'hà scritti l'autore, dendu li distinzione in grassu è traduzione corsa in *italica*, quand'ella s'impone.

Per ciò chì cuncerna e misure in miglie di l'autore, ùn si pò fà chè un cunstatu d'errori successivi. Listessa osservazione per a so interpretazione di e coordonate di Ptolomeu. In cunsequenza, à ogni misura in miglie, seranu date, per fà più chjaru, e distenze esatte è rettificcate in chilometri quand'ella s'impunerà, es : 2 miglie (4 km è nò 3).

*

N.B. : A misura marittima, u "miglia", svarieghja d'issi tempi secondu e nazione. Quì, l'autore hà impiegatu u miglia rumanu, vale à dì d'un valore oghjincu di 1 478,50 metri.

U "passu", millesima partita di u miglia, vale dunque 1,479 m.

Essendu datu l'approssimazione di e misure di l'autore è per fà più semplice s'hè messu u miglia à 1500 m.

.....

(1) Cunservate in la Bibliuteca Comunale di Como.

"Navighendu cun tramuntana, da a **Sardegna**, si trova l'isula di **Corsica**, à un pocu più di 10 miglie (*12 km è nò 15*) (2). Ella fù chjamata **Cirno** da un figliolu d'Ercule ch'è venia da Lidia è ci s'hè stabilitu. A **Corsica** si stende da nordu à sudu in 150 miglia (*183 km è nò 225*) è da puntente à levante, 50 (*84 km è nò 75*). U giru, secondu Plinio, ne face 322, ma d'apressu à un calculu nauticu, più di 400.

L'isula hè divisa in quattru parte : à levante si dice "parte di nentru", à punente "banda di fora", di punta à a Sardegna "dilà da i monti" è quella versu l'Italia, distente di più di 60 miglie (*85 km è nò 90*), hè chjamata "di quà da i monti".

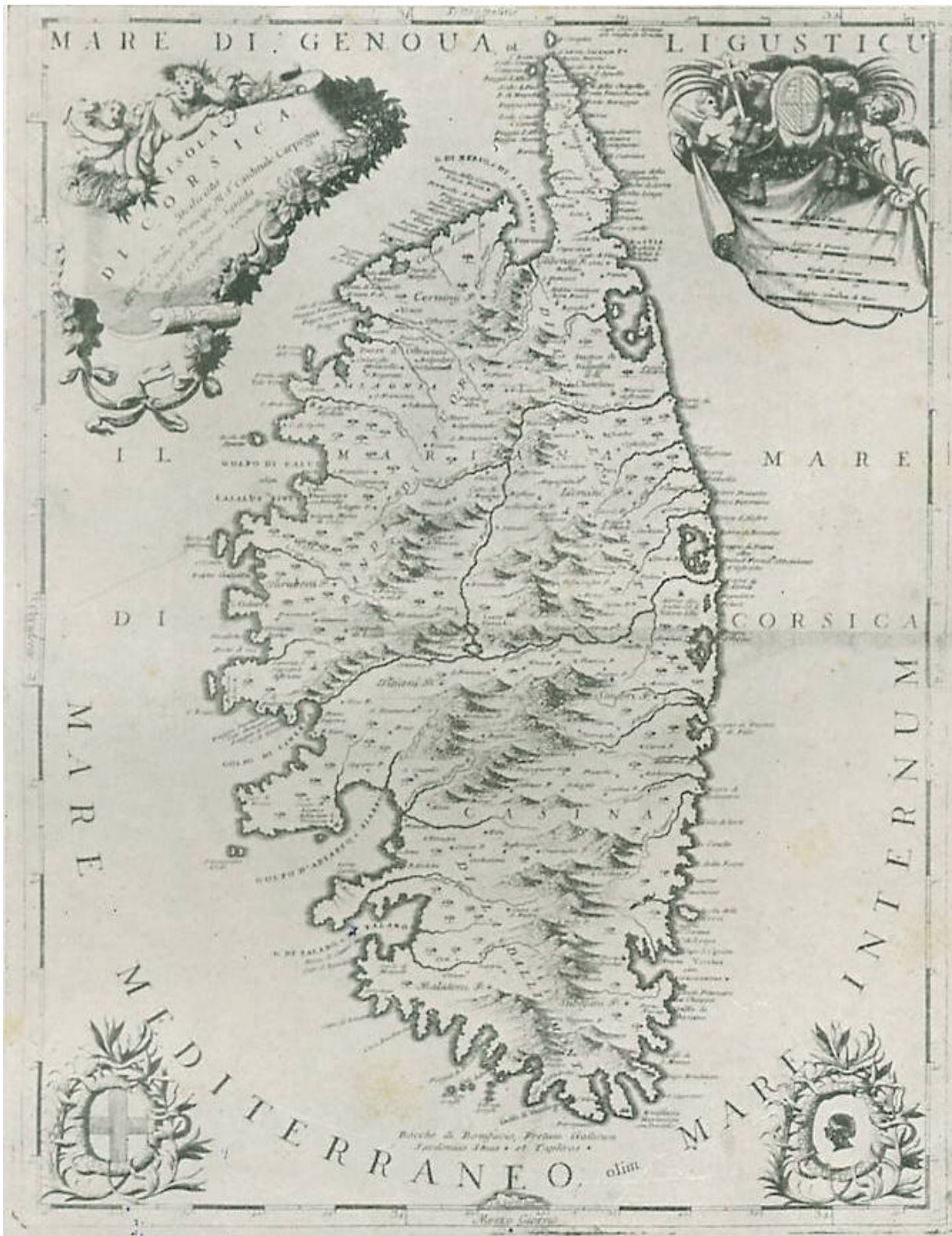
A muntagna ch'è a sparte per mezu si chjama **Gradaccio** (?), tantu alta ch'è pare innaccessibile, è ùn si pò passà da una parte à l'altra ch'è per strettissimi passi, fatti à forza di ferru.

L'isula, di longu è di largu hè piena di grandissime fureste di larici, ghjallichì, pini, favi, quarci, castagni è altri arburi per a maior parte di poca utilità. Ùn mancanu l'orsi, cinghjali, cervetti è muvre ch'è sò spezie di capre viste di capu, è di corne cusì forte ch'è di cascà da l'alte ripe à capu inghjò ùn si facenu male. In cima d'issa muntagna ci hè una bella è grande pianura cun dui laghi, di **Ino** (*Ninu*) è di **Crena** (*u Crenu*), da questu ne nasce u **Liamone** è u **Tavignana**, da l'altru u **Guolo**, fiume principale di l'isula (3).

.....

(2) 1 miglia : 1 479 metri.

(3) fatta issa cunfusione si vede ch'è l'omu, navigatore, ùn hà micca messu i pedi in muntagna !



(Fot. Mintati - Livorno)

LA CORSICA NEL SEICENTO.

(dall' "Isolario", di V. Coronelli. Le indicazioni con l'asterisco richiamano quella della Tav. VI della "Geografia", di Tolomeo).

A Corsica hè arripicata, muntagnosa, petricosa, è pocu atta à l'agricultura, ma pussede molte pianure è valle fruttifere è fertile, quant'è quelle e più abbondante d'Italia. Tale sò e valle di u **Niolo**, di **Casaca** (?), di **Aiazzo**, di **Balagna**, è di **Nebio**, tutte pruduttrice di vinu, oliu, granu è frutta di tutte e varietà, di mele, di cera, è di pasculi, è di questi ci ne hè abbondanza in le muntagne di **Scarlasso** (?) duve ci facenu pasce a maior parte di i pastori isulani.

Ci hè cavalli in quantità, ma chjuchi, è cani feroci à pena menu grossi chè i cavalli. Ci sò minere di ferru, grande saline, ùn si manca di cristallu (?) in le valle di **Niolo**. Esistenu bagni zolfanai è caldi, tale hè **Pietra Pola**, ottimi per a rogna è i rumatisimi. In la valle di **Caroggia** (?) ci sò bagni d'acqua fredda, di gustu diletu è utile per quale hè debule di fegatu, o hà truncature. In la pieve di **Nebio**, in **Campo Cardetto** (?), un altru bagnu d'acqua fredda, chì una volta scaldata face meraviglie contru e frebbe è i dulori di ventre. Di simile effettu sò i bagni di **Morazzani** (?) in la pieve di **Mariana**. I bagni di **Vico**, sò ottimi per u flussu di sangue. Ci sò i bagni di **Talago** (?) in la valle di **Santo Antonio** (*Vicu*) è dinò in altrò freddi è caldi, ma boni per tutte e grave è periculose infermità.

Simile à l'asprezza di l'isula sò l'usanze di l'abitenti, per a maior parte sò rozi, pocu disposti à l'usu civile, ma piuttosto orridi è crudeli, dendu si à a caccia è à u ladrucignu, ritrattendu e so manere in i so visi è i so panni. Tali eranu elli di i tempi di Strabone (1548) chì scriveva : "*spesse volte vi mandono li Romani a debellarli*". Ma seppuru sò bravi suldati, senza paura, è disciplinati per a maior parte, è molti si sò mustrati famosi è illustri capitani.

Anticamente, l'isula era moltu più abitata chè oghje. Plinio ci conta 32 cità è trà elle duie culunie Rumane : **Mariana** è **Aleria**, una legata da Marius è l'altra da Silla, chì ne ramentanu u nome è sò viscuati. Oghje l'isula hè sottu duminiu genuvese è i lochi principali sò l'**Aiazzo**, **Calvi**, **San Fiorenzo**, **Bonifacio** è a **Bastia**, di e quali parleremu in cor di a descrizione di e custeri, chì principierà cun **Capo Corso**, seguitendu a partita settentriunale, è dopu quella à punente, in seguita à u mezzornu è à levante per rivene à **Capo Corso**.

Issu capu, chjamatu da l'antichi **Sacro Ptromontorio** si trova à 60 miglie (85 km è nò 90) da i **Vadi Volterani** in **Toscana**, è da l'isula **Capraia**, 30 (45 km). U capu pussede una torra di guardia sopra à una cala detta l' **Angelo** (*Barcaghju*), duve si pò truvà un scalu di fondu nettu è salutivu cun ventu punente è libecciu. For d'ariciale, à 200 passi (1,5 km è nò 300 m.) (4), cun ventu gregale, si trova un isulottu dettu di a **Zeraia** (*a Giraglia*), cù a so torra di guardia.

Più inlà, à 5 miglie (4 km è nò 7,5), si trova **Capo di Santù** (*Capu Grossu*) cù un isulottu à un tiru d'archibusgia da terra, circondatu di zecche, ma venendu cun gregale è tramuntana bisogna d'accustà si à a **Corsica** è sin' à a torra chì stà sopra à **Capo Santù** è dopu tirà voltu terra è surtendu fora si deve fà di listessu modu. Venendu da maestrale ci vole à allargà si 1 miglia è mezu versu altu mare è dopu vultà per levante è vene à terra.

Da **Capo di Santù**, à 6 miglie (5 km è nò 9), si vede a torra di **Tapino** (*Centuri*) è più inlà di 6 miglie (13 km è nò 9), a pieve di **Canari**, à 3 miglie (6 km è nò 4,5) a terra di **Ronza** (*Nonza*), à 2 miglie (3 km) a terra di **Negro** è à 5 miglie (3 km è nò 7,5) quella di **Faringola** (*Feringule*), tutte piccule è senza scalu per vascelli (5).

.....
(4) 1 passu : 1,479 m.

(5) quì Pantera, non solu ùn parla di Centuri, seppuru portu ricumandatu da Ptolomeu, ma u cunsidereghja cum'è "senza scalu per vascelli" invece ch'ellu hè, benchè chjucu, l'unescu portu sicuru di a custerà occidentale di Capicorsu, cun San Fiorenzu.

À 5 miglie (6 km è nò 7,5) di a terra di **Faringola** è à 26 (36 km è nò 49) di u sopradettu isulottu di **Santù** si trova à **San Fiorenzo**, situ in fondu di u golfu di listessu nome, ch'è face 20 miglie (9 km cunsiderendu lu da Punta di Cepu à Punta Vechiaia, ma 2,5 km da Punta à i Frati à a cittadella) di cuntornu è duve si trova un bon scalu per nave è galere. Sottu à u forte cù e gumene è l'ancura à l'infora ci hè d'ogni locu fondu nettu, for d'una zecca à l'entrata di u portu (*Tignosu, oghje signalatu*), ch'ellu ci vole à schivà, lascendu terra à manu sinistra, è accustendu si à terra ferma.

In issu golfu di **San Fiorenzo**, per libecciu, à 0,5 miglia (2 km è nò 750 m.) ci hè un locu chjamatu e **Fornaci** (*Cala di Fornali*) cù un scalu per nave è galere, à traversà maestrale è tramuntana ci hè una altra cala detta a **Fiumaretta** (*Cala di Valdulse*) perchè ci sfoce fiume **Riggi** (*u Valdulse*), da Ptolomeu dettu **Volerio** (6), comudu per fà acqua. In stù golfu ci sò dinò e saline di a **Roia** per pruvistà sale, è dopu à **Capo della Mortella**, da Ptolomeu dettu **Tiloso Promontorio** (7), cun un altru fiume (8), ma di gattive acque cù una bona cala per nave è galere, cù a so torra è luntana di 6 miglie (5 km è nò 9) da **San Fiorenzo**, cun libecciu.

San Fiorenzo, stabilitu nant'è e ruine di a cità di **Nebio**, chjamata **Cersuno** (9) da Ptolomeu, ch'è era una cità illustra, cù un viscuvatu è ch'è stendia a so ghjuridizione nant'è 60 miglie. **San Fiorenzo** hè una piccula terra, ma forte, cù un bon presidiu di suldati taliani è garnita d'artiglieria.

Più inlà di 6 miglie (12 km è nò 9) si trova **Maltorcio** (*Malfalcu*) cù un scalu per vascelli à reme, è dopu à 5 miglie (6 km è nò 7,5) hè **Capo Laciaiola** (*Capu di l'Acciolu*) cù un ascosu per punente è libecciu.

Dopu à 10 miglie di **Capo Laciaiola** (*Punta di l'Acciolu*) hè l' **Isola Rossa** cù una torra di guardia è un ascosu per nave è galere per punente è libecciu, passata una zecca ch'è li stà per maestrale è hè sottu acqua. In issu ariciale, trà **Laciaiola** è l' **Isola Rossa**, u fiume **Strigona** (*Ostriconi ?*), chjamatu dinò **Tegiano** (*Reginu ?*) si trova l' **Argagliola** (*Algaiola*) (10) cù una bona torra di guardia. Più inlà di 3 miglie (5 km è nò 4,5) si trova **Capo Dispano** (*Punta Spanu*), da Ptolomeu dettu **Attio Promontorio** (11), è trà questu è l' **Argagliola**, versu tramuntana, à 3 miglie à u largu in mare, sò 3 zecche cun più di 3 palmi sottu acqua (*oghje cun segnale*). È una altra zecca à 2 miglie à u largu, à gallu, è per quartu di tramuntana di l' **Argagliola**, versu maestrale cun quartu di meziornu versu sciroccu.

.....

- (6) in "*Geografia*" Claudii Ptolomaei. (Parisiis. Didot) dettu in 1883 : fiume Cigno. Di tutta manera Pantera face sbagliu, u fiume ammintatu Valerius (????e????) da Ptolomeu, hè bellu bè u fiume Ostriconi.
- (7) novu sbagliu, ancu più maiò, vistu ch'è u geografu egizianu chjama ????? ?????, in latinu *Tilox promontorium*, hè a Punta di a Revellata.
- (8) Pantera deve parlà quì di Fiume Santu, essendu e so acque sempre luzzose.
- (9) d'infatti, Ptolemeu chjama isssa cità ??s????, vale à dì a pieve di Tuani è micca u Nebbiu, dettu da u geografu egizianu a cità di ?a?e??t? p????.
- (10) quì simu in una vera cunfusione, ùn seria ch'è quandu l'autore pone Algaiola trà mazu à l'Isula è l'Acciolu in foce di Reginu, o d'Ostriconi ch'ellu cunfonde in un solu.
- (11) più s'avanza è più u sbagliu impegghjurisce : Ptolomeu chjama ?t t?? ????? ciò ch'è oghje Punta Palazzu. È quand'ellu parla di e 3 zecche, ùn si trovanu micca 3 miglie ma à 400 m. à u largu d'Algaiola. In quantu à a zecca detta à gallu, ella si trova à l'entrata sinistra di a cala di San Damianu, à 150 m.

Da **Capo d'Isipano** (sic), à 5 miglie (5 km è nò 7,5), si trova **Calvi**, in un picculu golfu (12) dettu da Ptolomeu: **Casalo** chì pò fà portu per nave è galere. I vascelli s'armeghjanu à ancora è gumene perchè l'ancure ùn tenenu forte à causa di u fondu rinosu. À l'entrata si deve accustà à una pontata di terra sin'è esse in vista di a chjesa di **Santa Maria**, à causa di un fondu bruttu. I vascelli quì s'accostanu à u scogliu sott'è u castellu, e nave à 200 passi è e galere à 100. A terra di **Calvi** hè assai onorevule è civile, non solu forte di muri chì a circondanu, ma dinò da una furtezza custruita da Genuva è chì ci tene un bon presidiu di suldati taliani, è ben guarnita d'artiglieria.

Da **Calvi**, seguitendu a costa di fora, à 4 miglie (3 km è nò 6), si trova un grossu capu chjamatu la **Revela di Calvi** (*Punta Revellata*), è da Ptolomeu detta **Viriballo promontorio** (13) duve da gregale ci ponu scalà galere cun grecu tramuntana. Fora d'issu capu ci hè un scugliettu dettu di **Fariglione**.

Cuttighjendu l'ariciali si trova u golfu di **Galeria** senza guarnigione è duve hè u fiume chjamatu da Ptolomeu: **Circidio** (14). Dopu à 10 miglie (4,5 km è nò 15) da u golfu di **Galeria** sò i monti di **Sagra** o **Sagri** (*Punta Rossa è Punta Bianca*), chjamati **Retio monti** (15) da Ptolomeu, duve ci hè un scalu di a parte di grecu per nave, per punente è libecciu. Ci hè una altra cala detta **Focale** (*Foculara*) duve si trova vicinu un isulottu à u pede di u monte, più sicuru à passà à u largu, è duve ci hè un accostu per picculi vascelli. Seguitendu l'ariciali, trà **Galeria** è issi monti sopradetti, è da questi luntanu di 6 miglie (2,5 km è nò 9) sò e trè zecche di **Galeria**, (*i Scuglietti*), à 2 miglie (500 m. è nò 3 km.) à u largu.

À 10 miglie (7 km è nò 15) da i monti di **Sagra** (*Scandula*) si trova l'isula **Gargano** (*Gargalu*), vicinu à u capu di listessu nome è chì pò lascià passà una fregata. À l'infora si trova, per tramuntana, un isulottu (*Garganellu*) chì pò lascià passà galere ma soilamente una dopu l'altra. Ci hè dinò, da tramuntana, una cala, stretta, detta di l' **Imbutu** (*Cala di Gattaghja*) chì dà una piccula piaghja duve si pò fà acqua. Di fora d'ella, da tramuntana, ci hè un scogliu altu è unu bassu, è versu terra una piccula Zecca.

Dopu à 10 miglie (9 km è nò 15) di **Capo Gargano** si trova **Cala di Gerelate** (*Cala di Girulata*) chì hà un circondu di 2 miglie (1,5 km. è nò 3) è pò tene 40 galere chì ci ponu stà sicure di tutti tempi, for di punente è libecciu chì a traversanu, ma ci vole à armighjà forte à qualchì scogliu sottu à a furtezza, à sinistra di a cala, è duve si pò fà acqua. Vicinu à questa cala hè u monte **Asinino** (*Monte Seninu*) chì hà in lu so meziornu una altra cala cù un isulottu è a so torra, è chjamata **Particulu** (*Cala di Caspiu, di a valle di Partinellu*) Quì, Gianettino Doria, cun 20 vascelli, in l'annu 1545, hà catturatu à Dragut chì ne avia 18 (16).

Passate 3 miglie (5 km è nò 4,5) da a cala di **Gieralate** (sic) è u **Capo della Scopa** (*Punta à a Scopa*), duve per sciroccu ci hè una cala per nave è galere (*Cala di Lignaghja*), cun fondu assai fine in terra. À 7 miglie (9,5 km. è nò 10,5) più inlà si trova **Capo Rosso** senza scalu cun qualchì scogli intornu è vicinu à terra qualchì zecche trà e quale si pò passà cun galere è cun prudenza, ma hè megliu à stà si à u largu (17).

.....
(12) duie volte più impurte chè quellu di San Fiorenzu, è chì Ptolomeu ùn pò avè ammintatu per via chì Calvi ùn esistia à u Ilu seculu.

(13) u ?????Ba???? ????? di Ptolomeu hè Capu Seninu è di tutta manera menu luntanu di 3 à u locu di i 6 km. di l'autore.

(14) ?????d?? p?tau?? ??B??a? di Ptolomeu hè u fiume Portu.

(15) ???t?? ????, in latinu *Roseus mons*, ùn ponu esse chè e calanche di Piana.

(16) u fattu hè riferitu da Manfroni in "Storia della Marina Italiana dalla caduta di Costantinopoli alla battaglia di Lepante", Roma 1897. Ci hè scrittu : "*in una crociera fatta nell'anno 1545, da Gianettino Doria con trenta galere contro Dragut, che, liberato l'anno inanzi, s'era fatto sentire sulle coste della Sicilia e della Sardegna*". Pantera deve cunfonde di date, di locu è ancu di forze in presenza.

(17) si rimarca quì un omissione tremenda. Pantera passa da Punta à a Scopa (di a pieve di Partinellu) à Sagona (pieve di Vicu) senza parlà di u golfu di Portu, vale à dì circa 25 km. di custere.

À 15 miglie (25 km. è nò 22,5) si trova **Capo di Gaon** (*Sagone, dunque Punta di Triu*) cun un scalu per nave è galere, è 3 miglie (3,5 km. è nò 4,5) più inlà da issu capu, nentru à u golfu ci hè una torra, sottu à a pieve di **Vico**, duve sò bagni (*Bagni di Caldanelle, da Sagone à 7 km.*) è più vicinu (da Vicu) quelli di **San Antonio** (*Sant'Antone*).

Dopu à 10 miglie di u golfu di **Gaon** ci hè un isulottu dettu **Botte del Seno** (*a Botte*) (18), da u quale, da terra, versu tramuntana ci hè una grande zecca più vicina à l'isulottu chè da terra. Dopu à questu, versu tramuntana, ci hè **Capo di Feno** cù un isulottu è dopu una puntata chjamata **Porto Provenzale** (*in fondu di u Golfu di Lava*), nò un portu ma una piaghja aperta à punente è libecciu.

À 3 miglie (5 km è nò 4,5) di a **Botte** si trova u **Capo delle Sanguinare** dettu da Ptolomeu **Rio Promontorio** (19), cù e so terre dette **delle Sanguinare** chì sò quattu, tutte disabitate. Trà capu è isule si passa cun galere vistu ch'ellu ci hè assai fondu ma hè megliu di tene si à mezu canale per via di e zecche vicine di l'isule.

À 6 miglie (9 km) da e **Sanguinare** hè u golfu d' **Adiazio** chì porta u nome di a cità chì ella si trova à 3 miglie (1,5 km è nò 4,5) nentru à u golfu per tramuntana, chì hà un portu è à banda di sciroccu ci hè un isulottu (*oghje, una puntata*) trà questu è a cità si trova un bon scalu per nave è galere. Questa cità, detta da Ptolomeu **Orcinio** (20), hè di e megliu è più civile di Corsica, forte di situ per via ch'ella hè di trè parte inturniata da u mare è da parte di terra assicurata da forte cortine è rampali, è furnita d'artiglieria, è d'un bon presidiu di suldati taliani. Hà belle è larghe cuntrate, casali magnifici, è ben popolata. U so terraticu produce vini rossi ottimi, grandi è ricchi pasculi per via d'irrigazione da u fiume **Liamone** (21), dettu da Ptolomeu **Locra** chì sfoce in lu golfu in fondu di a piaghja duve sò certi scogli nentru i quali s'entre cun galere per fà acqua in questu fiume.

Più inlà sò i scogli detti **le Sorelle** (*Punta di Sette Nave*) è poi **Cala dell'Orco** (*Cala d'Orzu*) è dopu questa hè **Capo Mulo** (*Capu di Muru*) (22), vicinu à u quale ci sò scogli da allargà si ne. Vene dopu **Capo Nero** (*Capu Neru*) cun qualchì scogli sopra acqua è a bocca di u fiume **Ragna** (*u Taravu*) dettu da Ptolomeu **Pitano** (23) cù a so torra di guardia. Quì hè **Porto Polo** cù un picculu scalu per galere è quì, secondu Ptolomeu era a cità di **Palla** (24).

Da 5 miglie (9 km è nò 7,5) da **Porto Polo** hè **Porto Cresso** chjamatu dinò **Elice** (*Campumoru*), bonu per nave è galere ma disabitatu, traversatu da punente è maestrale. À banda diritta di u portu una torra alta duve sò scogli chì permettenu di passà à terra cun galere. Ci vole à l'entrata di portu accustà à parte di tramuntana è ci si trova bona acqua.

Più inlà di 4 miglie si trova un fiume dettu **Mortana** (?) duve à maestrale hè u portu di **Tissano** (*Tizzanu*) nentru à u quale ci hè una piaghja cù un picculu scalu à modu di stagnu, bonu per picculi vascelli, è fora di u capu ci hè un scogliu à u largu di terra circa 80 passi (500 m. è nò 120) chjamatu **Botte di Tissano** (*a Botta*).

.....
(18) quì, Pantera face passà a Botte nanzu à Capu di Fenu, invece ch'ella si trova à 2 km. à u meziornu d'issu puntu, è in più face passà Portu Pruvenzale dopu à Capu di Fenu invece ch'ellu hè à 7 km. inanzu.

(19) ciò chì Ptolomeu chjama ????? ????? hè in fatti a Punta d'Omigna, o a Punta d'Orcinu.

(20) u sbagliu hè accertatu quandu si sà chì a pieve d'Orcinu tocca à u golfu di Sagone, dunque à i ????? ????? è ????????? p???? ptolomeichi.

(21) si hà quì cunfirmazione di a cunfusione chì l'autore face trà l'Orcinu è u Celavu. U ?????a p?taμ?? ??B??a? di Ptolomeu hè bè a foce cumuna di a Gravona è di u Prunelli duve ellu a dice Pantera.

(22) nova inversione vistu chì Cala d'Orzu vene à u sudu este di Capu di Muru.

(23) cunfusione quì dinò : u Taravu vene dopu à Punta di Portu Pollu è micca inanzu, è u ? ?a??? p?taμ?? ??B??a? di Ptolomeu hè u fiume chì sfoce in lu golfu di Figari.

(24) a cità di ?a??? h è Bonifaziu ! Altra rimarca : Pantera ùn dà più nisuna misura nautica dapoi Aiacciu.

Da issu puntu, cun maestrale, à 2 miglie (8 km è nò 3) in mare sò molti scogli chjamati i **Monachi**, è da guardà si ne, à u so infora ci hè una zecca (*oghje, un fanale*). À meziornu è à libecciu da i **Monachi** ci hè **Capo Vecchio** (*Capu di Roccapina*) cù a so torra di guardia detta **Rocca Pina** è circundata da molti scogli.

Più inlà una puntata ligera è nentru à questa un scalu per picculi vascelli, ma bisogna à entre cun assai pratica, si chjama issu locu l' **Ormetto** (*Olmetu*). Di fora, à 5 miglie (*trà 1 è 3 km à u S-O di a Punta di Cannicione è di a torra d'Olmetu, è nò 7,5*), sò qualchì zecche moltu periculose, parte sopra è parte sottu acqua, si pò passà vicinu à terra cun galere ma hè più sicuru passà à l'infora, è altra zecca più inlà è altre duie, ma piccule.

Dopu à 7 miglie (6 km è nò 10,5) di a puntata sopra detta si trova **Porto Figari** (*u golfu di Figari*) bonu per tutti vascelli à reme. À l'entrata si deve accustà à capu di maestrale. À 1 miglia à u largu ci sò zecche cun scogli chì stanu à punente è à levante. In portu ci hè un isulottu (*a Purraia*) chì si deve lascià à banda diritta è a so traversa hè meziornu è libecciu.

Passatu **Porto di Figari**, à 10 miglie (8 km è nò 15) hè **Capo di Feno** è fora d'ellu un scogliu è una zecca di a quale bisogna d'esse prevenutu per via di u periculu. Più inlà hè una cala detta di **Ventilegno** (*Ventilegne*), piena di scogli, senza scalu, è passatu u capu (*Capu di Fenu*) una altra cala chjamata **Paragnano** senza scalu.

À 3 miglie (4 km è nò 4,5) si trova **Bonifacio** cù un bunissimu è sicuru portu per nave è galere, da Ptolomeu chjamatu **Porto Siracusano** (25). A bocca d'issu portu hè strettissima, longa, cinta d'altissime ripe chì parenu tagliate à filu, chì vanu à allargà si è poi si face vede un portu capace di tene una forta armata. In questu, un fondu bonu è appumessu à venti è à maracci. E nave si armeghjanu cun gumene chì vanu da una banda à l'altra. Ci hè acqua bunissima è abbondante d'una bellissima funtana chì stà à capu di portu è sottu terra. A cità hè posta sopra una cullettula appesa, circundata da trè lati da u mare. Issa terra hè sicura è cum'è curtinata, è chì a cinghjenu, è ancu per una rocca chì li stà sopra duve si colla per scalinate chì partenu da u portu. L'abitanti, assai civili, dipendenu da Genuvesi chì ci anu stabilitu una culunia 300 anni fà. U so territoriu produce frutta in abbondanza.

In mare ci hè abbondanza di curalli è in portu ostrice in quantità. Fora di portu, sottu una puntata di terra, ci hè una zecca larga quante una galera. Da questu portu à a **Sardegna** ci sò 10 miglie (12 km è nò 15) è issu canale trà e duie isule si chjama **Bocche di Bonifacio**, pienu d'isule, isulotti zecche parte sopra parte sottu acqua, assai periculose à francà per quale ùn hè praticu, è ci vole à tene si più vicinu à a **Sardegna** chè à a **Corsica**.

Surtiti di e bocche è cuttighjendu l'isula à levante, u primu locu hè **Capo Pertusato** chì stà sottu à u spronu di **Bonifacio** à 3 miglie (3,5 km è nò 4,5) di u portu, guardatu da un isulottu dettu **il Spargio di Santa Manza** (*Isulottu di Sant'Antone*), è chì stà à a bocca di **Puccinare** (?), per maestrale è sciroccu. Più inlà si trova **Capo Bianco** (*Punta di Sperone*) duve sò **Saline** è dopu e quale hè una isuletta detta **Isola Piana** chì si pò passà trà ella è terra cun fregate. Fora di questa issuletta, versu a **Sardegna** ci hè una zecca (*a Vacchetta*) trà e quale si passa cun pratica. In terra hè una piaghja detta **Sirena Bianca** (*Piantarella* ?), ma à 150 passi (500 m. è nò 300) à u largu si tene una altra zecca pessima detta **il Prete** (*oghje signalata*) duve si pò passà trà ella è terra cun galere.

In lu canale, à 5 miglie di **Bonifacio**, più vicinu à a **Corsica** chè à a **Sardegna** sò parechje isule cun molti scogli, disabitate è chjamate **Caldare**, **Caldaroni** (*Cavallu ? à 2,5 km di Punta Sperone*) è ancu **Lavezi** (à 4 km di *Punta Sperone*) à e quale ùn si deve accustà, nè da nentru, nè da fora, à causa di molte zecche à l'intornu, ma passendu si deve andà à l'infora versu a **Sardegna**.

.....
(25) u S??a??s???? ??µ?? di Ptolomeu hè u golfu di Santa Amanza, invece ch'ellu chjama Capu di Fenu è Paragnanu : ? a??a??? ????? ?a? p????, in latinu *Marianus civitas et promontorium*, è Bonifaziu ?a??? p????, vale à dì cità di a Dea Pallas.

Da **Capo delle Saline** (*Punta di Sperone*), à 5 miglie (4 km è nò 7,5), si trova u golfu di **Santa Manza** (*Sta Amanza*), duve ci hè bon portu per nave è galere, è di traversu grecu levante. I vascelli ci si armeghjanu à ancora è gumene, o cun duie ancore, è ci ponu stà sicuri. In questu caminu si pò andà ogni locu à terra cun fondu à piccu. Ci sò i **Gavitelli** (*i Gavetti*) chì sò una seria di scogli parte sopra, parte sottu acqua, luntani da terra à un tiru d'archibusgia (? in realtà à 500 m.), ma si pò passà per mezu cun galere. U golfu di **Santa Manza** hà un cuntornu di 20 miglie (10 km è nò 30) è ci sò e so saline vicinu.

Più inlà di 5 miglie (9,5 km è nò 7,5) hè u capu duve cunfina u golfu chjamatu **Graniaco** (*Santa Ghjulia*) da Ptolomeu (26), supranatu da un scogliu vicinu à terra è fora di 3 miglie (8 km à levente di u golfu di *Santa Ghjulia*, è nò 4,5. *Oghje signalatu.*) si vede in mare un isulottu chjamatu **il Torro** (*isulottu di u Toru*), inturniatu di zecche. Dopu à issu capu si trova una cala, detta **Porto Nuovo** (*Portu Novu*) (27), duve per levante è sciroccu ci hè un bon scalu, ma per pochi vascelli.

À 7 miglie più inlà, nanzu à u sopra dettu capu si trova una altra cala detta **la Rondinara** (28), duve ci hè una piaghjetta è un scalu per galere, ma per entre ci bisogna à schivà una zecca chì deve stà per libecciu.

À 10 miglia (15 km) di a cala di a **Rondinara** ci hè **Porto Vecchio** (*Porti Vechju*). U golfu, da Ptolomeu dettu : **Filonio**, face 10 miglie (15 km) di cuntornu. Portu in lu quale sò 6 miglie di bonu scalu per nave è galere a traversu grecu o levante chì sò di gran fortuna.

À l'entrata d'issu golfu, à manu diritta, versu tramuntana, ci hè un scogliu sopra acqua è un altru per sciroccu à u largu di a puntata, à 0,5 miglia (500 m. è nò 750). Si entre in lu golfu per maestrale ma u scalu stà per libecciu, duve ci hè un isulottu (*u Ziglione*) per e gumene di e nave. À meziornu di u golfu ci hè acqua bona è à tramuntana sbocca un fiume di bunissima acqua (*u Stabbiaccu*), abbondente per una armata. Dopu à l'isulottu, duve s'armeghjanu i vascelli ci hè un gran stagnu (*e Saline*) d'acqua salinosa. In capu di u golfu ci hè una furtezza cun molta artiglieria è presidii di suldati taliani (29). Fora di a bocca d'issu golfu, per levente, circa 4 miglie, sò l'isule dette **le Pecorelle** (?), in le quale ci hè un scalu per vascelli à reme. Fora di queste, à 0,5 miglia ci hè un isulottu duve si ponu asconde galere, ma difficile d'accessu.

À 5 miglie (9 km è nò 7,5) di **Porto Vecchio** si trova a puntata di **San Cipriano** cù una cala senza scalu per i vascelli. Fora d'issa puntata, à 0,5 miglia à u largu, ci hè una zecca parte sopra, parte sottu acqua duve si pò passà trà ella è terra.

À 5 miglie di **San Cipriano** si trova l'isula di i **Corsi** (*chjamata oghje l'isula di San Ciprianu, alta di 24 m.*), disabitata, senza scalu, è da terra ci ponu passà picculi vascelli. Trà issa isula è **San Cipriano** ci hè un capu cun un isulottu (*isula Curnuta*) vicinu à terra.

Più inlà di 2 miglie (*grossu sbagliu : ci hè 25 km è nò 3, da San Ciprianu à Solinzara*) si trova a foce di **Salensera** (*Solinzara*), fiume assai grande in lu quale ci entrenu barchette è fregate. Da parte di meziornu ci hè una torra di guardia. L'acqua d'issu fiume hè bona è ci si face acqua.

Da issa torra, à 60 miglie (74 km è nò 90), si trova **la Bastia**, principale locu di **Corsica**. È in tutta issa custerà ùn ci hè scali per vascelli essendu tutta piaghja moltu pericolosa, di malaria causata da molti stagni, chjamata piaghja d' **Aleria** ma dinò di **Campo Loro**.

.....
(26) altru sbagliu di l'autore : ciò chì Ptolomeu chjama G?a??a??? ?????, in latinu *Granum promontorium*, hè a Punta di a Chiappa, è un ????? (capu) ùn pò esse un ???p?? (golfu).

(27) l'autore face quì una altra inversione, per via chì Portu Novu si trova prima chè Santa Ghjulia. O sinò ci vole à pensà chì l'autore conta à parte di Santa Amanza !

(28) altra occasione di pensà chì Pantera hà cuntatu à parte di Santa Amanza, essendu datu chì a Rondinara si trova prima chè Santa Ghjulia.

(29) Porti Vechju, dettu da Ptolomeu ? ? 3ta p???, in latinu *Alista civitas*.

U primu locu ch'omu trova dopu à a torra di **Salensera** (*Solinzara*) hè a bocca di u fiume **Morbo** (*u Fium'Orbu*), o puru **Tavignano** (30) di u quale avemu dettu ch'ellu era u **Fiume Sacro** di Ptolomeu, chì pò riceve picculi vascelli. Sopra à a bocca ci hè una torra di guardia. Dopu à u stagnu **Orbino** (*Urbinu*), è à 1 miglia da fora in mare, ci hè una zecca pericolosa (?). Vicinu à issu fiume era a cità d' **Aleria**, culunia di Silla, di a quale a piaghja tene u so nome, ma oghje ùn ci hè chè antiche ruine.

Seguitendu a piaghja si trova dopu u stagnu di **Diano**, o secondu Ptolomeu di **Diana** (31). in lu quale, per meziornu ci si trova una zecca detta **la Saracina** à 50 passi à u largu di terra, è una altra detta **Brigante** (*nisuna traccia d'isse zecche in le carte, idem per quella d'Urbinu*) chì stà à 2 miglie per tramuntana à u largu di terra à 200 passi.

Passatu u sopra dettu stagnu di **Diana** ci hè una puntata cù una torra da sopra chjamata **il Dragone** (32), duve, per tramuntana, ci hè una piccula cala, ma senza scalu. In altu si vedenu i casali di **Campoloro** (sic, si deve trattà di Cervioni) è da elli, tutta a piaghja detta di listessu nome. Si trova dopu a torra di **Battonello** (*Alistru* ?) è più inlà di **San Peregrino** (*San Pelegrinu, dopu à a foce di u Fium'Altu*).

Seguitendu a piaghja si trova a foce di fiume **Guolo**, chjamatu da Ptolomeu **Tuolo** (33) è da i marinari **la Porazza** (?) duve ci entrenu barche è fregate è tene una torra di guardia (?). Sopra à u fiume, no luntanu da u mare, hè a cità di **Mariana** (circundariu di a Canonica) cù un territoriu abbondante (?) di bagni è chì fù a culunia di Marius. Si trova dopu a torra d' **Arco** (Punta d' Arcu) cù a terra di **Caminata** (?) è à l'inentru u stagnu di **Begut**, o dinò di **Ciurlino**.

À 3 miglie di issu stagnu hè **la Bastia**, duve finisce issa piaghja d' **Aleria**. **La Bastia** ùn hè un portu, ma solu una piccula cala per tramuntana è meziornu, duve cun gattivi tempi si tiranu e barche à terra. D'infatti, issa cità hè unu di i lochi principali di **Corsica** u più pupulatu di tutti, moltu civile, circundatu da forti muri cun una furtissima cittadella chì a supraneghja, furnita in artiglieria è d'un grossu presidiu di suldati taliani.

Dopu a **Bastia** si trova a torra di **Grison** (*Grisgioni*), in fora di a quale ci sò scogli vicini di terra. Più inlà da **Bastia** di 3 miglie (*5 km è nò 4,5*) hè a torra di **Momo** (*Miomu*) è 2 altre miglie (*4 km è nò 3*) più luntanu quella di **Alba Longa** (*Erbalonga*) chì hè una piccula terra supranata da u **Casal di Belando** (*a pieve di Brando*). Dopu à 2 miglie di questu locu si trova **Capo Grosso** (*Capu Sacru, o Sagrone*) cù a so torra da sopra, detta di **Sagra**. Più inlà hè a chjesa di **Santa Caterina** (*l'anzianu cunventu di Santa Catalina*) cù una torra chjamata di listessu nome. Sopra ci si vede un casale dettu di **Sisto** (*Siscu*) sopra à u quale s'alza un monte dettu **Cipola di Sisto** (*Monte di a Cibolla 1196 m. à 2 km à u N-O di Monte Stellu, u puntu u più altu di Capicorsu, 1307 m.*). Più inlà di 3 miglie hè a torra di **Lampole** (*Marina di Petracurbara, a torra ruinata di Castellare*), è da questa, à 4 miglie, si trova una altra in una piaghja detta di **Santa Severa** (34) è infine di una altra piaghja ci hè una altra torra detta di **Merga** (*Meria*).

.....
(30) quì Pantera cunfonde Fium'Orbu è Tavignanu. Ci hè 15 km trà e foce di unu è l'altu è dui stagni: Urbinu è Sale. Ptolomeu, à u quale ellu si riferisce, chjama *??e?? p?taμ??*, in latinu *Sacrum fluvii*, u Fium'Orbu è *??t???? p?taμ??*, in latinu *Rotanus fluvii*, u Tavignanu.

(31) Ptolomeu chjama u stagnu di Diana *??t?μ?d?? ??μ??*, in latinu *Artemis portus*. L'Artemisa di i grechi hè a Diana di i rumani.

(32) quì Pantera omette di dà e distenze. Si pensa ch'ellu parla di Bravone, duve effettivamente si trova una torra è una piccula marina rinosa.

(33) *????a p?taμ??*, in latinu *Tuolae, o Guolae fluvii*.

(34) nisuna traccia di torra à a marina di Sta Severa, l'autore deve cunfonde cun quella di l'Osse, trà Porticciolu è Marina di Petracurbara.

Da a torra di **Merga**, à 2 miglie, si trova a torra di **Massanaggio** (*Macinaghju*), è à l'inentru di terra, à 4 miglie (*3 km è nò 6*) ci hè u casale di **San Colombano** (*Roglianu, anzianu Aurelianus vicus*). Dopu si trovanu duie isulette (*nò, 3 è un isulottu*) dette **le Finocciarole** (*Finochjarola*), quella di fora, a più grande cù a so torra di listessu nome, duve si trova un scalu per galere.

À 3 miglie da **Finocciarole**, si trova **Capo Corso**, vicinu à u quale hè a torra di **Santo Andrea** (*a torra d'Agnellu*). In issu capu hè una piccula terra detta **le Cannelle** è da Ptolomeu chjamata **Canellata** è **Centuri** detta da u listessu **Centurio** (35).

In issu territoriu di **Capo Corso** ci si facenu nobili è eccelenti vini bianchi, cum'è in l'**Adiazzo** si facenu i vini rossi.

È cusì si face termine di a descrizione di u litu di **Corsica**.

.....

(35) senza dubitu, Centuri hè chjamatu da Ptolomeu *Centurium civitas*.

* * *

Cunsiderazione conclusive.

Si pò dì in prima analisi chì l'autore face numerosi sbagli è cunfusione, dà nomi inesatti o di fantasia. Ma ci vole à cunsiderà ch'ellu si tratta quì di u XVIu seculu, epuca favulosa è fantastica à pena surtita di u Medioevu. Ancu e citazione dette ptolomeiche da l'autore, sò à piglià cun prudenza.

D'altronde, resta a relazione interessante da u puntu di vista geograficu, di l'ecunomia è di a pulitica. L'autore, ben chè specialistu di a marina, face una rivista di a fauna è di a flora, senza smenticà l'umanu. L'occupazione di l'abitenti, i so pupulamenti, i prudutti d'ogni rughjone, e vesture è e mentalità di l'omi vanu à paru cù un inventariu di e minere, u clima, l'acque minerale o termale.

Pantera, in omu di mare (*), dà un scrittu tecnicu di i particolari marittimi di e custere d'ogni scalu, d'ogni cala, d'ogni portu, ma dinò di u circondu, furtezze, casali, cità, presidii militari, è armamenti.

In corte parolle, un breve ritrattu di a Corsica d'issi tempi landani.

* * *

.....

(*) ellu si dice : "*non consumato negli studi delle lettere*" è face "*profession di marinaio e di soldato*".

Bibliografia.

- Bonifacio G.** *Notizie di fonti e documenti.* in Archivio Storico di Corsica, 1938.
- Graziani A-M.** *Les tours littorales.* Piazzola, 1992.
- Guglielmotti A.** *La squadra pezrmanente della marina romana.* Roma, 1882.
- Merrien J.** *Petits ports de Corse.* Denoël, 1960.
- Strabone** *Rerum geographicarum.* V,c.2. Lipsia, 1819.

* * *
* *